

《美国人说你sick，可不是骂你，人家夸你呢！》

有读者最近让我侃一侃sick，我觉得很有意思。

有点英语基础的小伙伴看到sick这个词，肯定要皱下眉头吧？

sick最常见的用法是做形容词，表示“生病的”、“不舒服的”、“想吐的”，比如

He is very sick.

他病得很重。

I feel a little sick.

我有点想吐。

上面都是“正经英语”，学校里的英语老师都会教。今天就跟着侃哥学点学校里不教的英文~

美国人经常用sick表示特别酷的人或事物。举例：

Jennifer lives in a sick part of the city. It is full of restaurants and clubs.

珍妮弗住的地方特别棒，到处都是餐馆、夜店。

来看看美国俚语词典(Urban Dictionary)上对于sick的解释：

TOP DEFINITION

Sick

Slang for cool or hawt or fabulous.

You're a sick girl Christie

by **Tristan Fuccboi** February 13, 2019

👍 19

👎 1



sick是 “ cool or hawt or fabulous ” 的俚语说法。

cool和fabulous我们都认识，hawt有人觉得陌生，其实这是一个首字母缩写，全称为 “ having a wonderful time ” (感觉此处应配上这段背景音乐：来呀~快活呀~反正有~大把时光...)。

再来看看词典提供的例句：

You ' re a sick girl Christie.

克里斯蒂，你真是个酷女孩儿!

综上所述，sick给人的感觉类似 “ 炫酷的 ” 、 “ 棒棒哒 ” 、 “ 很赞 ” 。



Michael Schumacher won seven Formula One world drivers' titles between 1994 and 2004. [Photo/IC]但是，在某些语境下，sick也表达负面含义，比如：

You make me sick.

这句话绝对不是在说 “ 你让我变得很酷 ” ，而是 “ 你让我感到恶心 ” ，这里的sick就是它的本意了。再如：

I don ' t want to be with this sick guy.

我不想跟这个变态恶心的人在一起。

看到这里，我相信有些小伙伴错乱了，肯定想问：sick到底什么时候表达“好”，什么时候表达“坏”？

这就要取决于说话人的语气和语境了。

比如一个人兴奋地跟你说：

The party is so sick. We had a really great time.

首先，那个人“兴奋”地跟你说这句话，sick不会是贬义词。另外，根据上下文，We had a really great time表示“我们度过了快乐的时光”。综合这两个因素，这里的sick应该表达“很酷的”、“很棒的”，而不会是“恶心的”、“变态的”。

如果一个人愤怒地对你说：

You are sick. Go to hell!

有经验了吧？根据说话人“愤怒”的语气，和语境“Go to hell”（下地狱），这里的sick应该表达“恶心的”、“变态的”。

其实，英文中有一批表示负面含义的词，在特定语境下会转化成褒义词，所谓“物极必反”。



上面是我上初中时买的迈克尔·杰克逊的专辑--《bad》，那时候还流行磁带。

那时的我经常听杰克逊的歌，但有个问题我一直不明白：bad不是“坏”的意思吗，那为什么《bad》这张专辑的中文名是《真棒》？

后来我才明白，bad在特定语境中，可以表示“very good”。而且bad还有个最高级形式：the baddest(最棒的)。

请脑补这个场景：

你正在看吴亦凡打篮球。当吴亦凡帅气地过人球分过、上篮得分时，你会兴奋激动地喊什么？是不是：

吴亦凡，太帅啦！

而换成美国女生，她们可能会喊：Chris Wu, you are the baddest!

这里的baddest就是bad的最高级形式，表示“最棒的！”。此处如果用一个good会显得特别弱，只有用bad才能表达出那种强烈的情感，而最高级形式的“the baddest”相当于very very very good，理解不？

再来：

Michael Jordan is one of the baddest basketball players in history.

乔丹是历史上最牛B的篮球运动员之一。

有一点请注意：用sick、bad、baddest表示“很棒”属于口语表达，书面文体中还请老老实实地用wonderful, amazing, fabulous, marvelous fantastic等词吧！

其实任何语言(包括英语)，都在变化发展中。尤其在这个互联网时代，大神、杠精、段子手的演绎下，新的语言层出不穷、日新月异。所以咱们学习语言也要紧跟潮流，且不要把它给学死了。

